

# Journals

No. 71

Monday, March 17, 2003

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 71

Le lundi 17 mars 2003

11 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Témiscamingue, in the Province of Quebec, by reason of the resignation of Mr. Brien, and that, pursuant to paragraph 25 (1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on Friday, March 14, 2003, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

## VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Témiscamingue, dans la province de Québec, à la suite à la démission de M. Brien, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, le vendredi 14 mars 2003, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

## STATEMENTS BY THE SPEAKER

Pursuant to Order made Friday, February 28, 2003, the motion to concur in the Third Report of the Special Committee on Modernization and Improvement of the Procedures of the House of Commons, regarding provisional Standing Orders governing Private Members' Business, was deemed moved, the question deemed put and agreed to.

## DÉCLARATIONS DU PRÉSIDENT

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 28 février 2003, la motion portant adoption du troisième rapport du Comité spécial sur la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des communes, concernant le Règlement provisoire régissant les affaires émanant des députés, est réputée proposée, mise aux voix et agréée.

In relation to the consideration at report stage of Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, and pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker revised the voting pattern for the following motions:

Group No. 2 — Motions Nos. 23, 24 and 26 are voted upon separately.

Relativement à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, et conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président révisé la mise aux voix des motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 2 — motions n<sup>os</sup> 23, 24 et 26 sont mises aux voix séparément.

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled "Standing Orders of the House of Commons (Consolidated version as of March 17, 2003)". — Sessional Paper No. 8527-372-6.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé: « Règlement de la Chambre des communes (Version codifiée au 17 mars 2003) ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8527-372-6.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That all questions necessary to dispose of the second reading stage of Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que toutes questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique),

(political financing), shall be put without further debate or amendment at the expiry of the time provided for Government Orders on Tuesday, March 18, 2003.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 2*)

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for British Columbia 2003, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-08. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0381, 371-0634, 371-0659 to 371-0662, 372-0769 and 372-0770 concerning the Canadian census. — Sessional Paper No. 8545-372-70-01;

— No. 372-0564 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-372-7-08;

— Nos. 372-0721 and 372-0897 concerning illicit drug use. — Sessional Paper No. 8545-372-67-02;

— No. 372-0881 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-19;

— No. 372-0883 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-372-13-06;

— Nos. 372-0886 to 372-0888, 372-0898, 372-0904 and 372-0907 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-11;

soient mises aux voix sans autre débat ni amendement à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le mardi 18 mars 2003.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Voies et moyens n° 2*)

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Colombie-Britannique 2003, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-372-459-08. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 371-0381, 371-0634, 371-0659 à 371-0662, 372-0769 et 372-0770 au sujet du recensement des Canadiens. — Document parlementaire n° 8545-372-70-01;

— n° 372-0564 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n° 8545-372-7-08;

— n<sup>os</sup> 372-0721 et 372-0897 au sujet de l'usage de drogues illégales. — Document parlementaire n° 8545-372-67-02;

— n° 372-0881 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-372-25-19;

— n° 372-0883 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-372-13-06;

— n<sup>os</sup> 372-0886 à 372-0888, 372-0898, 372-0904 et 372-0907 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-372-1-11;

— No. 372-0900 concerning Canadian embassies. — Sessional Paper No. 8545-372-31-02;

— No. 372-0915 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-372-27-03.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), Bill C-408, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pratt (Nepean—Carleton), seconded by Mr. Price (Compton—Stanstead), Bill C-409, An Act to establish the Canadian Foreign Intelligence Agency, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1198), one concerning marriage (No. 372-1199) and one concerning stem cell research (No. 372-1200);

— by Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), two concerning war on Iraq (Nos. 372-1201 and 372-1202);

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning pornography (No. 372-1203);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-1204);

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning war on Iraq (No. 372-1205).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-104, Q-107 to Q-109, Q-112 to Q-114, Q-116, Q-117, Q-120, Q-121, Q-123, Q-124, Q-127 and Q-141 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-110 — Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) — With respect to each of the grants and contributions made by the Canada Economic Development for Quebec since 2000-2001, can the government: (a) provide the name of the recipient organization; (b) indicate the date; (c) specify the amount of the

— n° 372-0900 au sujet des ambassades canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-372-31-02;

— n° 372-0915 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545-372-27-03.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bellemare (Ottawa—Orléans), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), le projet de loi C-408, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou affirmation solennelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pratt (Nepean—Carleton), appuyé par M. Price (Compton—Stanstead), le projet de loi C-409, Loi constituant le Bureau canadien du renseignement étranger, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1198), une au sujet du mariage (n° 372-1199) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1200);

— par M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), deux au sujet de la guerre sur l'Irak (n°s 372-1201 et 372-1202);

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet de la pornographie (n° 372-1203);

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-1204);

— par M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), une au sujet de la guerre sur l'Irak (n° 372-1205).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETION

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-104, Q-107 à Q-109, Q-112 à Q-114, Q-116, Q-117, Q-120, Q-121, Q-123, Q-124, Q-127 et Q-141 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-110 — M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) — Concernant chacune des subventions et contributions de Développement économique Canada pour les régions du Québec depuis 2000-2001, le gouvernement peut-il : a) donner le nom des organisations récipiendaires; b) indiquer les dates; c) préciser

grant or contribution; *(d)* indicate whether or not it was repayable; *(e)* specify the name of the program in question; *(f)* give the name of the federal constituency in which the recipient organization is located; and *(g)* provide a brief description of the purpose of the contribution or grant? — Sessional Paper No. 8555-372-110.

Q-111 — Mr. Williams (St. Albert) — With regard to performance pay for public servants in the Executive (EX) category and the Deputy Minister (DM) category in fiscal year 2001-2002: *(a)* for each department, agency or Crown corporation, how many employees received performance pay, broken down by EX category (e.g. EX-1, EX-2, etc.); *(b)* for each department, agency or Crown corporation, how many employees are there in each EX category; *(c)* for each department, agency or Crown corporation, how many employees received performance pay, broken down by DM category (i.e. DM-1, DM-2, etc.); *(d)* for each department, agency or Crown corporation, how many employees are there in each DM category; and *(e)* for each department, agency or Crown corporation, what was the total amount paid out in performance pay? — Sessional Paper No. 8555-372-111.

Q-122 — Mr. Assad (Gatineau) — Besides the land sold to the Vorlage Ski Club, the National Capital Commission sold a number of lots within Gatineau Park between September 2, 1992 and September 2, 2002: *(a)* for what purpose and according to what process did the National Capital Commission determine that the sale of that land was necessary; *(b)* on what date, or dates, in parcels of how many hectares/acres, for what price per parcel and to whom did the National Capital Commission sell this land; *(c)* did the National Capital Commission subject this sale to a public consultation; If not, why not; and *(d)* did the National Capital Commission inform the public about this sale; If so, on what date and by what means; If not, why not? — Sessional Paper No. 8555-372-122.

#### APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Ms. Lalonde (Mercier) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the situation in Iraq.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons). (*Ways and Means Proceedings No. 2*)

The debate continued.

le montant des subventions ou contributions; *(d)* indiquer si elles sont remboursables ou non; *(e)* préciser le nom du programme visé; *(f)* donner le nom de la circonscription fédérale de l'organisation récipiendaire; *(g)* donner une brève description de l'objet de la contribution ou de la subvention? — Document parlementaire n° 8555-372-110.

Q-111 — M. Williams (St. Albert) — En ce qui concerne la rémunération au rendement pour les fonctionnaires des catégories direction (EX) et sous-ministre (SM), quels ont été, pour l'exercice 2001-2002 et pour chaque ministère, organisme et société d'État : *a)* le nombre d'employés qui ont reçu une rémunération en fonction de leur rendement, ventilé par niveaux à l'intérieur de la catégorie EX (par exemple, EX-1, EX-2 et ainsi de suite); *b)* le nombre d'employés pour chaque niveau de la catégorie EX; *c)* le nombre d'employés qui ont reçu une rémunération en fonction de leur rendement, ventilé par niveaux à l'intérieur de la catégorie DM (par exemple, DM-1, DM-2 et ainsi de suite); *d)* le nombre d'employés pour chaque niveau de la catégorie DM; *e)* le montant total versé en rémunération au rendement? — Document parlementaire n° 8555-372-111.

Q-122 — M. Assad (Gatineau) — Outre le terrain vendu au club de ski Vorlage, la Commission de la capitale nationale a vendu un nombre de terrains à l'intérieur du Parc de la Gatineau entre le 2 septembre 1992 et le 2 septembre 2002: *a)* pour quelle raison et comment la Commission de la capitale nationale a-t-elle déterminé que cette vente de terrains était nécessaire; *b)* à quelle ou quelles date(s), en lots de combien d'hectares/acres, à quel prix pour chacun de ces lots et à qui la Commission de la capitale nationale a-t-elle vendu ces terrains; *c)* est-ce que la Commission a procédé à une consultation publique avant la vente; Sinon, pourquoi; *d)* est-ce que la Commission de la capitale nationale a informé la population de cette vente; Dans l'affirmative, à quelle date et de quelle manière; Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-elle pas fait? — Document parlementaire n° 8555-372-122.

#### DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation en Irak.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes). (*Voies et moyens n° 2*)

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when the House begins proceedings under the provisions of Standing Order 52 later this day, no quorum calls or dilatory motions shall be entertained by the Speaker after 8:00 p.m.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons). (*Ways and Means Proceedings No. 2*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Thursday, February 27, 2003, the recorded division was deferred until Tuesday, March 18, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, the situation in Iraq.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At 12:00 a.m., the Speaker declared the motion adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Notice of opinion concerning Regulations amending the Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals) (P.C. 2002-2066), Regulations amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses) (P.C. 2002-2067), Regulations amending the Gun Shows Regulations (P.C. 2002-2068) and Regulations amending the Public Agents Firearms Regulations (P.C. 2002-2069), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560-372-779-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Old Port of Montreal Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S. C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-632-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'au moment où la Chambre abordera ses travaux conformément à l'article 52 du Règlement plus tard aujourd'hui, le Président ne reçoive ni appel de quorum ni motion dilatoire à compter de 20 heures.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes). (*Voies et moyens n° 2*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le jeudi 27 février 2003, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 18 mars 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation en Irak.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M<sup>me</sup> Bourgeois (Terrebonne—Blainville), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À 24 heures, le Président déclare la motion adoptée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers) (C.P. 2002-2066), le Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises) (C.P. 2002-2067), le Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu (C.P. 2002-2068) et le Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics (C.P. 2002-2069), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n° 8560-372-779-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L. C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-632-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mr. Collette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-07 and the Operating and Capital Budgets for 2003 of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd., pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-843-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2003 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-844-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2003 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-845-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Pension Benefits Standards Act, R.S. 1985, c. 32, (2nd Supp.), s. 40. — Sessional Paper No. 8560-372-207-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — List of Commissions issued for the year 2002, pursuant to the Public Officers Act, R.S. 1985, c. P-31, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-372-413-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

#### ADJOURNMENT

At 12:00 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Collette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 et des budgets d'investissement et d'immobilisation de 2003 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-843-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2003 de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-844-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2003 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F- 11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-845-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les normes des prestations de pension, L. R. 1985, ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 40. — Document parlementaire n° 8560-372-207-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Liste des commissions émises durant l'année 2002, conformément à la Loi sur les fonctionnaires publics, L.R. 1985, ch. P-31, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-372-413-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

#### AJOURNEMENT

À 24 heures, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.